

PERSONAL INFORMATION

Jelena Knežević

 Geteova 8, Podgorica, Montenegro

 jelenak@ucg.ac.me

Sex : Female

Date of birth: 22 February 1977

Nationality: Montenegrin/ Serbian

WORK EXPERIENCE

present **Assistant professor, since 2014**

University of Montenegro, Faculty of Philology, Department for German Language and Literature, Nikšić, Montenegro

- Assistant professor of German Literature 18th, 19th and 20th century
- Head of German Department, since 2012
- Teaching also German Literature at the Faculty of Philology, Belgrade University, since 2018
- Teaching also World Literature at the Montenegrin Department, Faculty of Philology, since 2012

September 2015-March 2019

- Vice Dean for International Relations and Science

2015- 2020

- Teaching World Literature at the Faculty for Montenegrin Language and Literature in Cetinje.

2003 – 2014

Teaching assistant

University of Montenegro, Faculty of Philosophy, Department for German Language and Literature, Nikšić, Montenegro

- Teaching assistant in the field of German Literature and World Literature

EDUCATION

2008 - 2013

PhD in Literary Science – Thesis Title: Concept of Beauty in German Ballad

Belgrade University, Faculty of Philology, Department for German Philology (Belgrade, Serbia)

Oct-Nov 2008 Research stay, Friedrich Schiller University, Jena, Germany

May-Jun 2009 Research stay, University of Passau, Germany

2003 - 2007

MA degree in Philology – Thesis Title: ‘German Literature in Montenegro until 1945’

Belgrade University, Faculty of Philology, Department for Theory of Literature (Belgrade, Serbia)

1996 - 2001

Bachelor’s degree in Philology

Belgrade University, Faculty of Philology, Department for World Literature and Theory of Literature

TRAINING

January 2021

Exploring micro-credentials: Why, how and which way forward

A three-day online forum for HERE Experts on inclusive mobility, Brussels, Belgium

Dec 2019

Inclusive mobility: from good intentions to measurable outcomes

A three-day workshop for HERE Experts on inclusive mobility, Brussels, Belgium

May 2017

Staff Training Week

A four-day workshop for training the staff for administrative functions at the university, Nijmegen, Netherlands

May 2014

Communication and Presentation Skills

A two-day workshop for future university trainers within the framework of the TRAIN Programme of the King Baudolin Foundation (KBF), Budva, Montenegro

- Dec 2009 **Concepts in Adult Education**
A three-day seminar organized by Robert Bosch Foundation and the University of Hildesheim, Nanjing, China
- Mach 2008 **Methods in Adult Education**
One-week seminar organized by Robert Bosch Foundation, Weimar, Germany
- Nov 2006 **Introduction in Education Marketing and Study Management**
One-week seminar organized by Robert Bosch Foundation and the University of Oldenburg, Tetovo, Macedonia
- Aug 2006 **Teaching Basic and Curriculum Development**
Two-week seminar organized by Robert Bosch Foundation, Bratislava, Slovakia
- July 2006 **Adult Education Introduction Course**
One-week seminar organized by Robert Bosch Foundation, Wroclaw, Poland

PERSONAL SKILLS

- Communication skills
- good communication and presentation skills gained through my teaching experience
 - experience as interpreter for German–Montenegrin/ Serbian

Mother tongue(s) Serbian

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C1	C1	C1	C1	C1
Austrian Language Certificate: ÖSD C1					
English	C1	C1	C1	C1	C1
Cambridge Advanced					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Organisational / managerial skills

- September 2015 – March 2019 Vice-Dean at the Faculty of Philology, responsible for management of international relation and science of the Faculty; since 2012 head of German Department, currently responsible for a team of 10 people and practical organisation of teaching at the Department
- since 2017 member of Higher Education Reform Experts team (HERE) Montenegro by decision of Ministry of Education, proposed by Erasmus Office Montenegro
- since Dec 2018 Editor-in-chief of international per-reviewed journal *Folia Linguistica et Litteraria* that is indexed in SCOPUS, ESCI – Web of Science etc.
- since Dec 2019 Editor-in-chief of *Reforms Inside* – publication of HERE team in Montenegro
- project management: noticeable number of small and middle size (inter)national projects with an aim at strengthening student knowledge and competences
- good time management gained through teaching experience
- good balancing of career and private life (married, mother of three children)

- Job-related skills
- experience in curriculum development, part of the team for foreign language curricula reform

- Computer skills
- literate in Microsoft Office Word, Excel, Google Chrome; experience with SDL TRADOS

- Memberships
- Member of national HERE team
 - Board Member of SOEGV (Association of Germanist from Southeast Europe)
 - Robert Bosch Foundation Alumna
 - Member of Centre for Yung Scientist of Montenegrin Academy of Science and Arts (2017)

THE MOST INFLUENTIAL PROJECTS

- Young Authors for Future - Krisenszenarien und (junge) Literatur im Ost-West-Dialog, Hochschuldialog mit den Ländern des westlichen Balkans – international DAAD Project with University of Hall and University of Novi Sad, 2021
- Multilingual Educational Pathways in Montenegro (MEPiM), bilateral project with University of Vienna 2021-2022
- Tracing Memory Spaces: Literature, Culture and Identity between Past, Presence and Future – bilateral project with University of Ljubljana 2018-2021
- Foreign Literature and Culture in Montenegro until 1918. – national research project of Montenegrin Academy of Science and Arts 2018-2021
- K/Eine Utopie(n) mehr? Ein Forum für junge, engagierte Literatur, DAAD Project 2019-2020
Literary processing of war and violence experience and their translation –DAAD Project 2017-2018
- Methods of DaF/ DaZ – Contrasts in theory and practice in an intercultural approach – bilateral cooperation with the University of Vienna, Department for DaF, 2010

ANNEXES LIST OF PUBLICATION
LIST OF PUBLICATIONS
Books:

1. Kilibarda, V. & **Knežević, J.** (2021) *Njegoševa biblioteka*, 2. edition, Novi Sad: Akademska knjiga. [ISBN 978-86-6263-316-3]
2. Kilibarda, V. & **Knežević, J.** (2017) *Njegoševa biblioteka*, Podgorica: CANU. [ISBN 978-86-7215-412-2]
3. **Knežević, J.** (2012), *Njemačka književnost u Crnoj Gori do 1945*. Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 252 str. [ISBN 978-9940-579-30-2]

Chapter of the book:

4. **Knežević, J.** (2017) *Poetische Reflexion in der deutschsprachigen Kunstballade*, in: Andrea Bartl (ed.) *Die Ballade. Neue Perspektiven auf eine traditionsreiche Gattung*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 285–304. [ISBN 978-3-8260-6321-3]

Articles in international Journals:

5. **Knežević, J.** (2021) *Transkulturelle Vermittlung von Literatur – die kompetenzfördernde Erfahrung des ästhetischen Lernens*, *Informatologia* 54, 1-2, 14–21. DOI: 10.32914/i.54.1-2.2 [ISSN 1330-0067] SCOPUS
6. Aćimović, Lj., George, J., **Knežević, J.**, Meyer-Fraatz, A., Pajić, I., Tunić Ž. (2020) *K/Eine Utopie(n) mehr? Ein Forum für junge engagierte Literatur – Einleitung*, *LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik*, 164/LVI, Graz: Lichtungen – Verein für Literatur & Kunst, S. 72–81. [ISSN 1012-4705]
7. **Knežević, J.** i Vojinović, L. (2019) *Umjetnik između apolinjskog i dionizijskog principa – Smrt u Veneciji Tomasa Mana*, *Folia Linguistica et Litteraria* 28, 101–111. DOI: 10.31902/fl.28.2019.6 [ISSN 1800-8542] SCOPUS
8. **Knežević, J.** i Minić, A. (2019) *Montenegro als exotischer Raum in deutschsprachigen Reiseberichten in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, *Ars & Humanitas*, 13(2), 147-162. DOI: 10.4312/ars.13.2.147-162 [ISSN 1854-9632] SCOPUS
9. **Knežević, J.** (2019) *Od elegičnog ka himničnom kod Hölderlina i Laze Kostića*, *Književna smotra – časopis za svjetsku književnost*, 191 (1/2019), Zagreb: Hrvatsko filološko društvo, 61 – 68. [ISSN 0455-0463] WoS – AHCI, SCOPUS
10. **Knežević, J.** (2019) *Metapoetics in Norbert Gstrein's Novel The Years to Come (Die kommenden Jahre)*, 41.2, (2019), Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost, 131 – 152. [ISSN 2591-1805] WoS – AHCI, SCOPUS
11. **Knežević, J.** (2018) *Strana knjiga Njegoševe biblioteke – moguće poststrukturalističko proučavanje*, *Folia linguistica et litteraria – časopis za nauku o jeziku i književnosti*, No. 23, Nikšić: Filološki fakultet UCG, 2018, 70–79. [ISSN 0032-3578] (WoS – ESCI)
12. **Knežević, J.** (2016) *Neue montenegrinische Literatur – Eine Herausforderung an die Unabhängigkeit*, *LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik*, 146/XXXVII, Graz: Lichtungen – Verein für Literatur & Kunst, S. 90–93. [ISSN 1012-4705]
13. **Knežević, J.** (2014) *The Social Role of Art and the Artist in the Ballads of Günter Grass and Wolf Biermann*, *Mediterranean Journal of Social Sciences*, Vol 5, No 13, Rome: MCSER Publishing, p. 257 – 216. DOI: 10.5901/mjss.2014.v5n13p257 [ISSN 2039-2117]
14. **Knežević, J.** (2014) *The Contemporary Reading of Schiller and Aestheticization as a New Enlightenment*, *ANGLISTICUM, International Journal of Literature, Linguistics & Interdisciplinary Studies, A Peer Reviewed Academic Journal*, Volume 3, Issue 1, January 2014, p. 19–26. [e-ISSN: 1857-1878, p-ISSN: 1857-8179]
15. **Knežević, J.** (2014) *Romantična umetnost i filozofski idealizam. Sprega religioznog i filozofskog doživljaja u poetskoj slici sveta u baladi nemačkog romantizma*. *Filolog*, Banja Luka: Filološki fakultet, 193–204.
16. **Knežević, J.** (2013) *Položaj i društvena uloga umjetnika i umjetnosti u njemačkoj baladi 20. vijeka*, *Riječ*, br. 8, Nikšić: Filozofski fakultet, 200–218. [ISSN 0354-6039]

17. **Knežević, J.** (2012) *Povodom promocije Povijesti svjetske književnosti akademika Milivoja Solara*, Lingua Montenegrina, god. V, sv. 2, br. 10, Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 287–291. [ISSN 1800-700]
18. **Knežević, J.** (2011) *Čitam jer sam pročitao ili zanimanje Crnogoraca za ranije njemačke tekstove o Crnoj Gori*, Riječ, br. 5, Nikšić: Filozofski fakultet, 147–158. [ISSN 0354-6039] (WoS – ESCI)
19. **Knežević, J.** (2010) *Anđeo Devinskih elegija*, Folia Linguistica et Litteraria, br. 1, Nikšić: Filozofski fakultet, 115–129. [ISSN 1800-8542]

Articles in national Journals:

20. **Knežević, J.** (2018) *O stvarnosti, fikciji i književnosti u pripovednoj prozi Norberta Geštrajna*, Polja – časopis za književnost i teoriju, No. 511, maj/juni MMXVII, Novi Sad: KCNS, 176–182. [ISSN 0032-3578]
21. **Knežević, J.** (2017) *Naizgled, roman ni o čemu (Srđan Srdić: Srebna magla pada, Partizanska knjiga, Kikinda, 2017)*, Povelja – časopis za književnost, umetnost i kulturu, Kraljevo: Narodna biblioteka „Stefan Prvovenčani“, 131–136. [ISSN 0350-1469]
22. **Knežević, J.** (2010) *Novi jezik: nova stvarnost – ženski glasovi u poeziji Ingeborg Bahman*. Ars, god. XIV, broj 5–6. OKF: Cetinje – CDNK: Podgorica, 192–195. [ISSN 0352-6739]
23. **Knežević, J.** (2009) *Pištalov Tesla i tradicija nemačkog obrazovnog romana*, Povelja, godina XXXIX, 2/2009, Kraljevo: NB Stefan Prvovenčani, 2009, 139–146. [ISSN 0352-7751]

Conference proceedings (Selection):

24. **Knežević, J.** (2018) *Kurd Laßwitz – Science-Fiction und naiver Materialismus*. Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur. 11. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV), 16.–20. oktobar 2018, Skopje
25. **Knežević, J.** (2017) *Auslandsgermanistik im Lichte der neuen Forderung „Publish or perish!“ – Oder: Wie gelangt die südosteuropäische Germanistik zum Web of Science?* In: Dietmar Goltschnigg (ed.), *Wege des Deutschen*. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht, Tübingen, 2017, 301–306. [ISBN 978-3-95809-005-7]
26. **Knežević, J.** (2017) *Chamisso-Literatur im Unterricht. Ein möglicher interkulturell-konstrastiver Ansatz*. Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden. XVI. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 31. Juli – 4. August 2017, Freiburg, Schweiz
27. **Knežević, J.** (2014) *Die Perspektivenwechsel in der neueren deutschen Ballade*, Perspektivierung (Perspektivität) – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie, Sammelband zur VI. Konferenz der SOEGV in Priština 17–19.10.2013, 75–86.
28. **Knežević, J.** (2013), *Kako promeniti paradigmu? Ili i dalje o nemačkoj baladi*. Paradigme, uticaji, recepcije (ur. Z. Paunović i B. Dojčinović), knj. 4 edicije Filološka istraživanja danas, Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 35–50. [ISBN 978-86-6153-123-1 (za izdavačku celinu) i ISBN 978-86-6153-146-0] – Međunarodni tematski zbornik sa Međunarodnog naučnog skupa Filološka istraživanja danas, održanog 27- 29. novembar, 2010. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.
29. **Knežević, J.** (2013) *Die verlogene Moral und die Gefühllosigkeit der spießbürgerlichen Gesellschaft im Wort und Bild in Wedekinds Balladen*. Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache (Hrsg. von B. Kadzadej), Oberhausen: Athena Verlag, Deutschland, 51–55. [ISBN 978-3-89896-556-9] – Međunarodni tematski zbornik sa V godišnje konferencije Udruženja germanista Jugoistočne Evrope (SOEGV) održane 16–18.11.2012. u Tirani, Albanija.
30. **Knežević, J.** (2013) *Od undergrounda do mainstreama – berlinski mladi pokret i kratka priča Judit Herman*, SIZE zero / mala MJERA III: Od margine do centra: feminizam, književnost, teorija (priredila A. Nikčević–Batričević), Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 62–71. [ISBN 978-9940-579-40-1, UDK 821.111.2.09-32]– Zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa održanog 17.11.2011. u Podgorici, Crna Gora.
31. **Knežević, J.** (2013) *Čovjek-zivotinja – kafkijansko odluđivanje u romanima Miodraga Bulatovića*, Književno stvaralaštvo Miodraga Bulatovića (ur. Ž. Đurović), Podgorica: CANU, 115 – 124. [ISBN 978-86-7215-322-4] – Zbornik radova sa naučnog skupa održanog 20.10.2011. u Podgorici, Crna Gora.
32. **Knežević, J.** (2011) *Die namenlosen Helden von Bernhard Schlink*. Nomen est omen. Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur (Hrsg. von Z. Nikolovska u. E. Avdić), Skopje: Philologische Fakultät „Blaže Koneski“, 115–119. [ISBN 978-9989-724-99-2] – Međunarodni tematski zbornik sa III godišnje konferencije Udruženja germanista Jugoistočne Evrope (SOEGV) održane 28-10.10. 2009. u Ohridu, Makedonija.
33. **Knežević, J.** (2011) *Ana Karenjina, Emma Bovary i Efi Brist – lik preljubnice u realističnom romanu*. SIZE zero / mala MJERA II: Ženski lik u književnom tekstu (priredila A. Nikčević–Batričević), Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost, 121-132. [ISBN 978-9940-579-01-2, UDK 821.161.1.09 Tolstoj, L.N. 821.133.1.09 Flaubert, G. 821.112.2.09 Fontane,T.] – Zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa održanog 17.11.2010. u Podgorici, Crna Gora.
34. **Knežević, J.** (2011) *Dvostruka tradicija shvatanja uzvišenog i Šilerova poetika*, *Savremena proučavanja jezika i književnosti*, god. II, knj. 2, Kragujevac: FILUM, 31–36 [ISBN 978-86-85991-31-8] – Zbornik radova sa II naučnog skupa mladih filologa Srbije održanog 6.3.2010. U Kragujevcu, Srbija.
35. **Knežević, J.** (2009) *Rezeption der deutschen Literatur in Montenegro bis 1945. Die entscheidende Rolle der balkanischen Exilanten*. Mobilität und Kontakt. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum (Hrsg. von S. Kabić u. G. Lovrić), Zadar: Sveučilište u Zadru, 355–362. [ISBN 978-953-7237-56-1] – Međunarodni tematski zbornik sa II godišnje konferencije Udruženja germanista Jugoistočne Evrope (SOEGV) održane 20–22.11.2008. u Zadru, Hrvatska.

Professional articles:

36. **Knežević, J.** (2020) *Pisci zaista ne padaju s neba*. Predgovor u *Pisci ne padaju s neba*. Zbornik radova književne radionice i Foruma mladih pisaca KIC-a „Budo Tomović“. Podgorica: JU KIC „Budo Tomović“, 2020, 9–11. ISBN 978-9940-9704-5-1
37. **Knežević, J.** (2019) *Forum 2019/ Radionica 2019*. Predgovor u *Kolažiranje*. Zbornik radova književne radionice i Foruma mladih pisaca KIC-a „Budo Tomović“. Podgorica: JU KIC „Budo Tomović“, 2019, 11–12; 105–106. ISBN 978-9940-9704-4-4

38. **Knežević, J.** (2019) *The Position of Humanities in European Research Area (ERA) and in Montenegro*, Reforms Inside. Publication of Higher Education Reform Experts in Montenegro, Podgorica: National Erasmus+ Office, 23 – 28.
39. Knežević, M; Kalezić Radonjić, S; **Knežević, J.** (2018) *Uvod. Komparatistika u novom ključu*, posebno izdanje časopisa Folia linguistica et litteraria – časopis za nauku o jeziku i književnosti, No. 23, Nikšić: Filološki fakultet UCG, 2018, 70–79. [ISSN 0032-3578] (WoS – ESCI)
40. **Knežević, J.** (2018) *Argumentacija za odbranu metoda humanistike u istraživanju nacionalnih tema (Književnost i jezik u funkciji promovisanja univerzalnih vrijednosti i identitetskih komponenti crnogorskog društva, Filološki fakultet, Nikšić, 2017)*. Lingua Montenegrina, god. XI/1, br. 21, Cetinje: FCJK, 435–437. ISSN 1800-7007 (WoS – ESCI)
41. **Knežević, J.** (2018) *Književnost za computer literate*. Predgovor u *Bespomoćne riječi*. Zbornik radova književne radionice i Foruma mladih pisaca KIC-a „Budo Tomović“. Podgorica: JU KIC „Budo Tomović“, 2018, 9–10. ISBN 978-9940-9704-3-7
42. **Knežević, J.** (2017) *Einleitung*. Knežević, J; Heine, S; Ivanović, Lj. (Hrsg). *Macht und Politik in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur – Folia linguistica et litteraria: Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft (18/1)*, Nikšić: Filološki fakultet UCG, 7–9. ISSN 1800-8542
43. **Knežević, J.** (2017) *Knjiga o Jakobu*. Predgovor u Geštrajn, N. *Neko*, Cetinje: OKF, 7–18. ISBN 978-9940-36-075-7
44. **Knežević, J.** (2016) *Reakcija više nego dovoljna*. Predgovor u *ili je već neko to isplanirao*. Zbirka poezije i proze Foruma mladih pisaca JU KIC „Budo Tomović“, Podgorica: JU KIC „Budo Tomović“, 5–6. ISBN 978-9940-9704-1-3
45. **Knežević, J.** (2017) *Drugom priči kao čovjeku*. Pogovor u Arvanitas, J. *Naši su životi bjekstva. Roman o Nikoli 1*. Podgorica: Nova knjiga – Opatija: ShuraPublikacije, 249–256. ISBN 978 953 8203 03 9
46. **Knežević, J.** (2015) *Čitajući poeziju u KIC-u*. Pregovor u *Rasploženi za ptice*. Zbirka poezije i proze Foruma mladih pisaca JU KIC „Budo Tomović“, Podgorica: JU KIC „Budo Tomović“, 5–15. ISBN 978-9940-9704-0-6
47. **Knežević, J.** (2014) *Kurd Lasvic: naučna fantastika ili san o boljem svijetu?* Predgovor u Lasvic, K. *Univerzalna biblioteka i druge priče*. Podgorica: Aquamarine Press, 5–15. ISBN 978-9940-9519-1-7

Literary translations:

48. Pošman, M. (2020) *Ostrva borova*. Translated by **J. Knežević**. Cetinje: OKF. [Novel, 120 pages]
49. Despić, Đ. (2020) „Liebeslinie“, „Du Träumtest“, „Brennessel“, aus dem Montenegrinischen Jelena Knežević und Bernhard Unterer, POLJA, Zeitschrift für Literatur und Theorie, 521/LXV, 91–94. [Poems]
50. Bradić, S. (2020) „Aufbegehren“, „Wie zerfallene Blätter“, aus dem Montenegrinischen Jelena Knežević und Bernhard Unterer, POLJA, Zeitschrift für Literatur und Theorie, 521/LXV, 125–127. [Poems]
51. Oravec, N. (2020) „Verdammte Herkunft“, „Was hab ich davon klug zu sein, wenn ich dumm bin?“, „Krokodile in den Schlaf wiegen“, aus dem Montenegrinischen Jelena Knežević und Bernhard Unterer, POLJA, Zeitschrift für Literatur und Theorie, 521/LXV, 131–134. [Poems]
52. Geštrajn, N. (2019) *Godine koje dolaze*. Translated by **J. Knežević**. Cetinje: OKF. [Novel]
53. Goranović, P. (2019) „Infinite“, aus dem Montenegrinischen von **J. Knežević** und C. Rabussay. Wagner J; Italiano, F. (Hrsg.) *Grand Tour. Reisen durch die junge Lyrik Europas*, München: CARL HANSER Verlag, S. 449. ISBN 978-3-446-26182-2 [Poem]
54. Stift – Laube, A. (2018) *Bure s vinom*. Prevod **J. Knežević** i Lj. Ivanović ARS – časopis za književnost, kulturu i društvena pitanja. XV/ 1-2 Cetinje: OKF, 89–90. ISSN 0352-6739 [Story]
55. Geštrajn, N. (2017) *Neko*. Prevela **J. Knežević**. Cetinje: OKF. ISBN 978-9940-36-075-7 [Novel, 137 pages]
56. Bečanović, A. (2016) *All Apologies: Good Bless America*, aus dem Montenegrinischen von **Knežević, J.** und Unterer, B. LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik, 146/XXXVII., Graz, S. 90–100. ISSN 1012-4705 [Poem]
57. Goranović, P. (2016) *Verlorene Manuskripte, Stadt des Vollmonds, Der Schwindel Søren Kierkegaards, Großes Aufräumen, Wie richen die Bücher, Die Fragen in der Beklemung zwischen den Routinen, Unzugängliche Sprachen, Die zufällig ausgewählte Tuch von Isidora Duncan. Kurze Briefe, Regine Olsen, Infinitive, Die Gedichte für die Orgel von Santa Cecilia*, aus dem Montenegrinischen von **Knežević, J.** und Rabussay, C. LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik, 146/XXXVII., Graz, S. 120–127. ISSN 1012-4705 [Poems]
58. Martinović, S. (2016) „Die Mandarinen waren in einer Schüssel“, „Es ist nicht Angst, sondern Zittern des Körpers“, „Die winzig kleine Bewegung“, „Die Scham ist ohne Voranmeldung gekommen“, *Der Mittag in der Stadt, Rechtfertigung, Das Familienfoto, Angst vor dem Freienraum*, aus dem Montenegrinischen von **Knežević, J.** und Rabussay, C. LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik, 146/XXXVII., Graz, S. 128–130. ISSN 1012-4705 [Poems]
59. Đurišić, V. (2016) *Das ehemalige Haus von Milena Dravić* aus dem Montenegrinischen von **Knežević, J.** und Rabussay, C. LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik, 146/XXXVII. Graz, S. 137–140. ISSN 1012-4705 [Poem]
60. Lasvic, K. (2014) *Univerzalna biblioteka i druge priče*. Prevela **J. Knežević** Podgorica: Aquamarine Press. ISBN 978-9940-9519-1-7 [Stories, 142 strane]